



Генеральная Ассамблея

Шестдесят первая сессия

Официальные отчеты

6-е пленарное заседание

Пятница, 15 сентября 2006 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Аль Халифа (Бахрейн)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии

Пункт 55 повестки дня (продолжение)

Глобализация и взаимозависимость

б) Международная миграция и развитие

Доклад Генерального секретаря

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/61/187)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея, в соответствии с резолюцией 60/227 от 23 декабря 2005 года, продолжит Диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии.

Прежде чем мы продолжим заслушивать включенных в список ораторов, я хотела бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что сначала мы заслушаем председателей четырех «круглых столов», которые представят нам итоги обсуждений, состоявшихся на соответствующих совещаниях.

Слово предоставляется Председателю «круглого стола» I Ее Превосходительству г-же Тарье Филатов, министру труда Финляндии.

Г-жа Филатов (Финляндия), Председатель «круглого стола» I (*говорит по-английски*): Сегодня я хотела бы обобщить основные итоги обсуждений, состоявшихся в рамках «круглого стола» I, который был посвящен рассмотрению вопроса о влиянии международной миграции на социально-экономическое развитие.

Я хотела бы особо отметить замечательный конструктивный дух наших обсуждений. На обсуждениях в рамках этого «круглого стола» особое внимание было уделено пяти основным аспектам.

Во-первых, участники «круглого стола» подчеркнули, что международная миграция оказывает ощутимое положительное влияние на социально-экономическое развитие, но при этом отметили и некоторые ее отрицательные последствия. Участники были единодушны в том, что в будущем значение международной миграции будет возрастать и что поэтому чрезвычайно важно, чтобы международное сообщество и государства-члены сосредоточили усилия на извлечении из нее максимальной пользы и на сведении к минимуму сопряженных с ней рисков. Для этого необходимо разработать последовательные стратегии — как на национальном, так и на международном уровнях.

Мы отметили, что нередко страны играют сразу несколько ролей и что поэтому нецелесообразно разделять их на страны происхождения, назначения

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



и транзита. Мы отметили также, что сами мигранты, создавая социальные связи и транснациональные сети, выступают в качестве ключевого элемента процесса миграции и ее влияния на развитие.

Во-вторых, центральной темой дискуссии по вопросу о миграции и развитии с точки зрения как мотивации к международным передвижениям, так и их последствий для развития была трудовая миграция. В рамках этой дискуссии особое внимание было уделено экономическим благам, которые умножаются, если рынок труда будет функционировать более эффективно.

В этой связи были затронуты также вопросы достойной работы и прав мигрантов. Кроме того, были отмечены некоторые пагубные последствия, в частности связанные с потерей развивающимися странами высококвалифицированных кадров. Последствия «утечки мозгов» особенно остро проявляются в секторах образования и здравоохранения, что приводит к снижению качества этих услуг. В некоторых странах эмиграция квалифицированного персонала ведет к эрозии человеческого капитала, что может иметь тяжелые последствия для устойчивого развития этих стран в долгосрочной перспективе. Хотя во многих выступлениях особое внимание уделялось экономическим аспектам, участники «круглого стола» напомнили также о равной важности социальных и культурных аспектов миграции.

В-третьих, мы обсудили различные подходы к ликвидации некоторых негативных последствий миграции и к укреплению ее позитивного воздействия на развитие. В этой связи особо подчеркивалось большое значение возвратной миграции и маятниковой миграции, поскольку мигранты, которые возвращаются, — пусть даже на короткий срок, — зачастую являются проводниками развития. Возвращающиеся высококвалифицированные мигранты вносят большой вклад в динамичное развитие экономики и развитие стран происхождения.

Участники обсудили различные варианты содействия постоянному или временному возвращению. К правительствам был обращен призыв наладить сотрудничество с частным сектором в деле разработки программ реинтеграции и содействия, среди прочего, роста занятости и расширения инвестиционных возможностей для возвращающихся мигрантов.

Было отмечено, что транснациональные диаспоры могут вносить важный вклад в развитие стран происхождения. Нами была признана необходимость укрепления контактов между странами и их гражданами за границей, особенно с высококвалифицированными специалистами или с теми, кто обладает квалификацией, пользующейся большим спросом в странах происхождения, с тем чтобы содействовать формированию более активных профессиональных сетей. Рядом участников прений подчеркивалась также та важная роль, которую денежные переводы играют в повышении благосостояния людей. Однако при этом подчеркивалось, что важную роль могут играть не только перевод денежных средств, но и передача знаний и опыта.

В-четвертых, некоторые участники высказывались относительно необходимости усиления сотрудничества между странами происхождения и странами назначения в деле улучшения практики перевода пенсий и обеспечения того, чтобы мигранты не подвергались санкциям за работу в течение их трудовой жизни в более чем одной стране. С этим связан также вопрос о желательности заключения соглашений с целью избежать двойного налогообложения. Многие участники подчеркивали тот факт, что денежные переводы не следует подвергать налогообложению дважды.

В-пятых, участники подчеркивали важность создания надлежащих условий жизни и работы в странах происхождения, с тем чтобы миграция была действительно выбором, а не необходимостью. Также часто упоминалась важность политики в области миграции, международной политики в области развития и стратегий сокращения нищеты. Основные факторы в этой связи включают в себя, среди прочего, содействие обеспечению рационального управления, защиту прав человека и улучшение условий на рынке труда в странах происхождения. Необходимо делать больший акцент на укреплении потенциала.

И наконец, отмечалось, что межправительственное сотрудничество — на двустороннем, региональном или глобальном уровнях — играет важную роль в поддержке многочисленных процессов, которые увеличивают социально-экономические выгоды от международной миграции. Правительства призваны искать пути усиления такого сотрудничества.